

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 18 ΙΟΥΛΙΟΥ 1986	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 109

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1639

Κύρωση της 71 Διεθνούς Σύμβασης Εργασίας για τις συντάξεις των ναυτικών.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η 71 Διεθνής Σύμβαση «για τις συντάξεις των ναυτικών», που ψηφίστηκε κατά την 28η Σύνοδο της Διεθνούς Συνδιάσκεψης Εργασίας του έτους 1946, της οποίας το κείμενο σε ελληνική μετάφραση και στο γαλλικό και αγγλικό πρωτότυπο έχει ως ακολούθως:

ΣΥΜΒΑΣΗ 71
ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΝΑΥΤΙΚΩΝ

Η Γενική Διάσκεψη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, που συγκλήθηκε στο Σηάτλ από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε την 6η Ιουνίου 1946, στην εικοστή όγδοη Σύνοδό της, αφού αποφάσισε την υιοθέτηση ορισμένων προτάσεων σχετικά με τις συντάξεις των ναυτικών, ζήτημα που αποτελεί το δεύτερο θέμα της ημερήσιας διάταξης της Συνόδου, αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές πρέπει να λάβουν τον τύπο διεθνούς Συμβάσεως, υιοθετεί σήμερα, την εικοστή όγδοη Ιουνίου χίλια εννιακόσια σαράντα έξι, την ακόλουθη Σύμβαση με τον τίτλο «Σύμβαση για συντάξεις των ναυτικών. 1946».

Άρθρο 1.

Στην παρούσα Σύμβαση ο όρος «ναυτικός» περιλαμβάνει κάθε πρόσωπο, που εργάζεται σε οποιοδήποτε πλοίο που θαλασσοπλοεί, εκτός των πολεμικών και είναι νηολογημένο σε χώρα για την οποία ισχύει η Σύμβαση.

Άρθρο 2.

1. Κάθε Μέλος της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας, για το οποίο ισχύει η παρούσα Σύμβαση, οφείλει να εγκαταστήσει ή να εξασφαλίσει την εγκατάσταση σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, συστήματος συνταξιοδοτήσεως των ναυτικών που αποσύρονται από τη θαλάσσια υπηρεσία.

2. Το σύστημα αυτό μπορεί να περιλάβει εξαιρέσεις, κατά την κρίση του Μέλους αναφορικά με:

α) πρόσωπα που εργάζονται σε:

Ι) πλοία δημόσιων αρχών που δεν έχουν εμπορικό προορισμό.

ΙΙ) πλοία που δεν ασχολούνται με μεταφορά προσώπων ή πραγμάτων για εμπορικούς σκοπούς.

ΙΙΙ) αλιευτικά πλοία,

ΙV) πλοία που ασχολούνται με την αλιεία φωκών,

V) πλοία κάτω από 200 κόρους ολικής χωρητικότητας.

VI) πλοία ξύλινα πρωτόγονης κατασκευής όπως (DHOWS) και (JUNKS),

VII) ακτοπλοϊκά πλοία κάτω από 300 κόρους ολικής χωρητικότητας που είναι νηολογημένα στην Ινδία, για περίοδο μέχρι πέντε ετών από την ημερομηνία καταχωρίσεως της επικυρώσεως των Ινδιών.

β) μέλη της οικογένειας του πλοιοκτήτη,

γ) πλοηγούς, που δεν είναι μέλη πληρώματος,

δ) πρόσωπα που απασχολούνται σε πλοία για λογαριασμό άλλου εργοδότη εκτός από τον πλοιοκτήτη με εξαίρεση τους ασυρματιστές και τροφοδότες,

ε) πρόσωπα που εργάζονται σε λιμάνια, τα οποία όμως δεν εργάζονται συνήθως στη θάλασσα,

στ) μισθωτούς κρατικής αρχής που έχουν προστασία τουλάχιστον ισάξια στο σύνολό της με την προβλεπόμενη από την παρούσα Σύμβαση,

ζ) πρόσωπα που δεν αμείβονται για τις υπηρεσίες τους ή αμείβονται μόνο με ονομαστικό μισθό ή ημερομίσθιο ή αμείβονται αποκλειστικά με τη συμμετοχή στα κέρδη,

η) πρόσωπα που εργάζονται αποκλειστικά για λογαριασμό τους.

θ) πρόσωπα που εργάζονται σε φαλαινοθηρικά πλοία, πλωτά εργοστάσια ή πλοία ασχολούμενα σε σχετικές μεταφορές ή με άλλη μορφή εργαζόμενα στο κυνήγι της φάλαινας ή σε παρόμοιες επιχειρήσεις, με όρους που καθορίζονται με διατάξεις ειδικής συλλογικής συμβάσεως φαλαινοθηρίας ή άλλης ανάλογης που συνομολογήθηκε από τις ενδιαφερόμενες ναυτεργατικές οργανώσεις και καθορίζει τους μισθούς, τις ώρες εργασίας και άλλους όρους εργασίας.

ι) πρόσωπα που δεν κατοικούν στο έδαφος του Μέλους,

κ) πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι του Μέλους.

Άρθρο 3.

1. Το συνταξιοδοτικό σύστημα πρέπει να πληροί έναν από τους ακόλουθους όρους:

α) Οι συντάξεις που προβλέπονται από το σύστημα:

Ι) Πρέπει να καταβάλλονται σε ναυτικούς που έχουν συμπληρώσει ορισμένο χρόνο θαλάσσιας υπηρεσίας, με τη συμπλήρωση του 55ου ή 60ού έτους της ηλικίας τους, σύμφωνα με τα καθοριζόμενα από το σύστημα.

ΙΙ) Πρέπει, μετά τον προϋπολογισμό και οποιασδήποτε άλλης συνταξιοδοτικής παροχής κοινωνικής ασφαλίσεως που καταβάλλεται ταυτόχρονα στο συνταξιούχο, να μην είναι κατώτερες από ποσό που αντιπροσωπεύει για κάθε έτος θαλάσσιας υπηρεσίας, 1,5% της μισθοδοσίας του, με βάση την οποία καταβλήθηκαν εισφορές γι' αυτόν κατά το εν λόγω έτος, όταν το σύστημα προβλέπει τη συνταξιοδότηση στο 55ο έτος ή 2% όταν το σύστημα προβλέπει τη συνταξιοδότηση στο 60ό έτος.

β) Το σύστημα πρέπει να προβλέπει συντάξεις, των οποίων η οικονομική εξυπηρέτηση μετά το συνυπολογισμό της εξυπηρετήσεως και οποιασδήποτε άλλης συνταξιοδοτικής παροχής κοινωνικής ασφαλίσεως που καταβάλλεται συγχρόνως στο συνταξιούχο, καθώς και της εξυπηρετήσεως οποιασδήποτε παροχής κοινωνικής ασφαλίσεως που καταβάλλεται στους κληρονόμους (όπως προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία) του αποθανόντος συνταξιούχου απαιτεί εισφορές απ' όλες τις πηγές όχι κατώτερες από το 10% της συνολικής μισθοδοσίας, με βάση την οποία καταβλήθηκαν οι εισφορές που απαιτούνται από το σύστημα.

2. Οι ναυτικοί συλλογικά δεν πρέπει να εισφέρουν περισσότερο από το μισό της συντάξεως που καταβάλλεται με το σύστημα.

Άρθρο 4.

1. Το σύστημα πρέπει να λαμβάνει την απαραίτητη πρόνοια για τη διαφύλαξη των κατά την πορεία της κτήσεως δικαιωμάτων προσώπων τα οποία παύουν να υπάγονται σ' αυτό ή για την καταβολή στα πρόσωπα αυτά παροχής που αντιπροσωπεύει απόδοση των εισφορών που καταβλήθηκαν για λογαριασμό τους.

2. Το σύστημα πρέπει να προβλέπει δικαίωμα εγκλήσεως για κάθε διαφορά που εγείρεται κατά την εφαρμογή του.

3. Το σύστημα πρέπει να προβλέπει την απώλεια ή διακοπή όλου ή μέρους του συνταξιοδοτικού δικαιώματος αν ο δικαιούχος ενεργήσει με δόλο.

4. Οι πλοιοκτήτες και ναυτικοί, οι οποίοι εισφέρουν στο κεφάλαιο των συντάξεων που καταβάλλονται από το σύστημα, πρέπει να έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν με αντιπροσώπους στη διοίκηση του συστήματος.

Άρθρο 5.

Οι επίσημες επικυρώσεις της Συμβάσεως αυτής ανακοινώνονται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 6.

1. Η παρούσα δεσμεύει μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας των οποίων οι επικυρώσεις έχουν καταχωρηθεί από το Γενικό Διευθυντή.

2. Η ισχύς της αρχίζει έξι μήνες μετά την ημερομηνία που θα καταχωρηθούν οι επικυρώσεις πέντε από τις ακόλουθες Χώρες: Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, Αργεντινή, Αυστραλία, Βέλγιο, Βραζιλία, Καναδάς, Χιλή, Κίνα, Δανία, Φινλανδία, Γαλλία, Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας, Ελλάδα, Ινδίες, Ιρλανδία, Ιταλία, Κάτω Χώρες, Νορβηγία, Πολωνία, Πορτογαλία, Σουηδία, Τουρκία και Γιουγκοσλαβία με τον όρο ότι οι τρεις τουλάχιστον από αυτές θα έχουν εμπορικό στόλο ολικής χωρητικότητας ενός τουλάχιστον εκατομμυρίου κόρων. Η διάταξη αυτή τίθεται για να διευκολύνει και ενθαρρύνει την επίσπευση επικυρώσεως της παρούσας Συμβάσεως από τα Κράτη Μέλη.

3. Στη συνέχεια η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει για κάθε Μέλος έξι μήνες μετά την ημερομηνία καταχωρίσεως της επικυρώσεώς του.

'Αρθρο 7.

1. Μέλος που επικυρώνει την παρούσα Σύμβαση μπορεί να την καταγγείλει μετά πάροδο μιας δεκαετίας από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της με πράξη που κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας. Η καταγγελία αυτή δεν έχει αποτέλεσμα πριν περάσει ένα έτος από την ημερομηνία καταχωρίσεώς της.

2. Μέλος που επικυρώνει την παρούσα Σύμβαση και το οποίο δεν ασκεί το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται από το παρόν άρθρο, μέσα στα πρώτα δέκα χρόνια μετά την εκπνοή της προθεσμίας της προηγούμενης παραγράφου, δεσμεύεται για μία ακόμη δεκαετία και στη συνέχεια μπορεί να καταγγέλλει την παρούσα Σύμβαση μετά τη λήξη της δεκαετίας με τους όρους που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

'Αρθρο 8.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας γνωστοποιεί σε όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας τις καταχωρίσεις όλων των επικυρώσεων και καταγγελιών οι οποίες του έχουν ανακοινωθεί από τα Μέλη της Οργανώσεως.

2. Κοινοποιώντας στα Μέλη της Οργανώσεως την καταχώριση της τελευταίας επικυρώσεως που απαιτείται για την έναρξη ισχύος της Συμβάσεως, ο Γενικός Διευθυντής επισύρει την προσοχή των Μελών της Οργανώσεως για την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της Συμβάσεως.

'Αρθρο 9.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας ανακοινώνει στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, πληροφορίες πλήρεις, σχετικά με όλες της επικυρώσεις και πράξεις καταγγελίας που έχει καταχωρίσει σύμφωνα προς τις διατάξεις των προηγούμενων άρθρων.

'Αρθρο 10.

Κατά τη λήξη κάθε δεκαετίας που υπολογίζεται από την έναρξη ισχύος της παρούσης Συμβάσεως, το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας πρέπει να υποβάλλει στη Γενική Διάσκεψη έκθεση για την εφαρμογή της Συμβάσεως και να εξετάζει αν είναι σκόπιμο να περιληφθεί στην ημερήσια διάταξη της Διάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεωρήσεώς της.

'Αρθρο 11.

1. Αν η Διάσκεψη υιοθετήσει νεότερη Σύμβαση που αναθεωρεί ολόκληρη ή μέρος της παρούσας Συμβάσεως και εφόσον η νεότερη Σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά:

α) Η επικύρωση από Μέλος της νέας αναθεωρημένης Συμβάσεως θα έχει σαν συνέπεια την IPSO JURE άμεση καταγγελία της παρούσας Συμβάσεως παρά τις διατάξεις του πιο πάνω άρθρου 7, αν και εφόσον η νέα αναθεωρημένη Σύμβαση αρχίσει να ισχύει.

β) Από την ημερομηνία που θ' αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρημένη Σύμβαση, η παρούσα Σύμβαση παύει να είναι ανοικτή για επικύρωση από τα Μέλη.

2. Η Σύμβαση θα παραμένει οπωσδήποτε σε ισχύ με την παρούσα μορφή και το περιεχόμενο για τα Μέλη που επικύρωσαν αυτή αλλά δεν επικύρωσαν την αναθεωρημένη Σύμβαση.

'Αρθρο 12.

Το γαλλικό και αγγλικό κείμενο της Συμβάσεως αυτής είναι εξίσου αυθεντικό

Convention 71

CONVENTION CONCERNANT LES PENSIONS DES GENS DE MER

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Seattle par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 6 juin 1946, en sa vingt-Ruitième session,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux pensions des gens de mer, question qui est comprise dans le deuxième point à l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,
adopté ce vingt-huitième jour de juin mil neuf cent quarante-six la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur les pensions des gens de mer, 1946 :

Article 1

Dans la présente convention, le terme «gens de mer» comprend toute personne employée à bord ou au service de tout navire de mer autre qu'un navire de guerre, qui est immatriculé dans un territoire pour lequel cette convention est en vigueur.

Article 2

1. Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail pour lequel la présente convention est en vigueur doit établir ou faire établir conformément à sa législation nationale un regime de pensions pour les gens de mer qui se retirent du service à la mer.

2. Le régime peut prévoir telles exception que le Membre estimerait nécessaires en ce qui concerne :
a) les personnes employées à bord ou au service :
(i) des navires appartenant à une autorité publique, lorsque ces navires n'ont pas une affectation commerciale;
(ii) des navires qui ne sont pas affectés pour des fins commerciales, au transport de marchandises ou de passagers;
(iii) des bateaux de pêche;
(iv) des navires affectés à la chasse au phoque;
(v) des navires dont la jauge brute est inférieure à 200 tonneaux enregistrés;
(vi) des bateaux en bois de construction primitive tels que des dhows ou des jonques;
(vii) pour autant qu'il s'agit de l'Inde et pendant une periode de cinq années au plus à dater de l'enregistrement de la ratification de l'Inde, des bateaux affectés au cabotage, d'une jauge brute enregistrée ne dépassant pas 300 tonneaux;
b) les membres de la famille de l'armateur;
c) les pilotes non membres de l'équipage;
d) les personnes employées à bord ou au service du navire pour le compte d'un employeur autre que l'armateur, à l'exception des officiers ou opérateurs de radio et du personnel du service général;
e) les personnes employées dans les ports qui ne sont pas employées habituellement sur mer;
f) les employés au service d'une autorité publique nationale qui ont droit, à des prestations au moins équivalentes, dans l'ensemble, à celles prévues dans la présente convention;
g) les personnes qui ne reçoivent pas de rémunération pour leurs services ou ne reçoivent qu'une rémunération nominale ou qui sont rémunérées exclusivement à la part;
h) les personnes travaillant exclusivement pour leur propre compte;

i) les personnes empoyées à bord ou au service soit de navires affectés à la chasse à la baleine, soit d'usines flottantes, soit de navires affectés aux transports y relatifs, ou employées à un autre titre pour les fins de la chassse à la baleine ou d'opérations similaires, dans les conditions régies par les dispositions d'une convention spéciale pour baleiniers ou convention analogue conclue par une organisation de gens de mer intéressée et déterminant les taux de salaires, la durée du travail ainsi que les autres conditions de service;

j) les personnes qui ne résident pas sur le territoire du Membre;

k) les personnes qui ne sont pas ressortissantes du Membre.

Article 3

1. Le régime doit satisfaire à l'une des régles suivantes :

a) les pensions prévues par le régime :

(i) doivent être versées aux gens de mer ayant accompli une période déterminée de service à la mer lorsqu'ils ont atteint l'âge de cinquante-cinq ou de soixante ans, selon ce qui sera prévu par le régime;

(ii) ne doivent pas être inférieures, y compris toute autre pension de sécurité sociale payable simultanément au pensionné, à la somme représentant 1,5 pour cent, pour chaque année de service à la mer, de la rémunération sur la base de laquelle une cotisation pour cette année a été payée pour son compte, dans le cas d'un régime prévoyant une pension à partir de l'âge de cinquante- cinq ans, et 2 pour cent dans le cas d'un régime prévoyant une pension à partir de l'âge de soixante ans;

b) le régime doit prévoir des pensions dont le financement- y compris celui de toute autre pension de sécurité sociale payable simultanément au pensionné et celui de toute prestation de sécurité sociale payable aux personnes qui étaient à la charge du pensionné décédé (telles qu'elles sont définies par la législation nationale)- nécessite des primes, de toute provenance, totalisant au moins 10 pour cent de la rémunération globale sur la base de laquelle sont versées les cotisations exigées par le régime.

2. Les gens de mer ne doivent pas participer collectivement pour plus de la moitié au coût des pensions payables en conformité du régime.

Article 4

1. Le régime doit comporter des dispositions appropriées soit pour le maintien des droits en cours d'acquisition des personnes qui cessent d'être soumises audit régime, soit pour le paiement à ces personnes d'une prestation constituant la contre-partie des cotisations portées à leur compte.

2. Le régime doit prévoir un droit de recours pour tout litige s'élevant au sujet de son application.

3. Le régime peut prévoir la déchéance ou la suspension totale ou partielle du droit ê la pension dans le cas où l'intéressé a agi frauduleusement.

4. Les armateurs et les gens de mer qui contribuent au coût des pensions payables en vertu du régime doivent avoir le droit de participer, par l'intermédiaire de répresentants, à l'administration du régime.

Article 5

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 6

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. La présente convention entrera en vigueur six mois après la date à laquelle auront été enregistrées les ratifications de cinq des pays suivants: Etats-Unis d'Amérique, Argentine, Australie, Belgique, Brésil, Canada, Chili, Danemark, Finlande, France, Chine, Royaume-Uni,de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Grèce, Inde, Irlande, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Suède, Turquie et Yougoslavie, étant entendu que, de ces cinq pays, trois ou moins devront posséder chacun une marine marchande d'une jauge brute d'au moins un million de tonneaux enregistrés. Cette disposition a pour but de faciliter, encourager et hâter la ratification de la présente convention par les Etats Membres.

3. Par la suite, la présente convention entrera en vigueur pour chaque Membre six mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 7

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui dans le délai d'une année après l'expiration de la periode de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de laîfaculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 8

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la dernière ratification nécessaire à l'entrée en vigueur de la convention, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 9

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 10

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

Article 11

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement,

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 7 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

Article 12

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

CONVENTION NO.71

CONVENTION CONCERNING SEAFARERS' PENSIONS

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Seattle by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Twenty-eighth Session on 6 June 1946, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to seafarers' pensions, which is included in the second item onthe agenda of the Session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-eighth day of June of the year one thousand nine hundred and forty-six the following Convention, which may be cited as the Seafarers' Pensions Convention, 1946 :

Article 1

In this Convention the term "seafarer" includes every person employed on board or in the service of any sea-going vessel, other than a ship of war, which is registered in a territory for which the Convention is in force.

Article 2

1. Each Member of the International Labour Organisation for which this Convention is in force shall, in accordance with national laws or regulations, establish or secure the establishment of a scheme for the payment of pensions to seafarers on retirement from sea service.

2. The scheme may embody such exceptions as the Member deems necessary in respect of-

a) persons employed on board or in the service of-

(i) vessels of public authorities when such vessels are not engaged in trade;

(ii) vessels which are not engaged in the transport of cargo or passengers for the purpose of trade;

(iii) fishing vessels;

(iv) vessels engaged in hunting seals;

(v) vessels of less than 200 gross register tons;

(vi) wooden ships of primitive build such as dhows and junks;

(vii) in so far as ships registered in India are concerned and for a period not exceeding five years from the date of the registration of the ratification of the Convention by India, home-trade vessels of a gross register tonnage not exceeding 300 tons;

b) members of the shipowner's family;

c) pilots not members of the crew;

d) persons employed on board or in the service of the ship by an employer other than the shipowner, except radio officers or operators and catering staff;

e) persons employed in port who are not ordinarily employed at sea;

f) salaried employees in the service of a national public authority who are entitled to benefits at least equivalent on the whole to those provided for in this Convention;

g) persons not remunerated for their services or remunerated only by a nominal salary or wage, or remunerated exclusively by a share of profits;

h) persons working exclusively on their own account;

i) persons employed on board or in the service of whale-catching, floating factory or transport vessels or otherwise for the purpose of whaling or similar operations under conditions regulated by the provisions of a special collective whaling or similar agreement determining the rates of pay, hours of work and other conditions of service concluded by an organisation of seafarers concerned;

j) persons not resident in the territory of the Member;

k) persons not nationals of the Member.

Article 3

1. The scheme shall comply with one of the following conditions :

a) the pensions provided by the scheme-

i) shall be payable to seafarers having completed a prescribed period of sea service on attaining the age of fifty-five or sixty years as may be prescribed by the scheme; and

ii) shall, together with any other social security pension payable simultaneously to the pensioner, be at a rate not less than the total obtained by computing for each year of his sea service 1.5 per cent of the remuneration on the basis of which contributions were paid in respect of him for that year if the scheme provides pensions on attaining the age of fifty-five years or 2 per cent of such remuneration if the scheme provides pensions at the age of sixty years; or

b) the scheme shall provide pensions the financing of which, together with the finacing of any other social security pension payable simultaneously to the pensioner and any social security benefits payable to the dependants (as defined by national laws or regulatiens) of deceased pensioners requires a premium income from all sources which is not less than 10 per cent, of the total remuneration on the basis of which contributions are paid to the scheme.

2. Seafarers collectively shall not contribute more than half the cost of the pensions payable under the scheme.

Article 4

1. The scheme shall make appropriate provision for the maintenance of rights in course of aquisition by persons ceasing to be subject thereto or for the payment to such persons of a benefit representing a return for the contributions credited to their account.
2. The scheme shall grant a right of appeal in any dispute arising thereunder.
3. The scheme may provide for the forfeiture or suspension of the right to a pension in whole or in part if the person concerned has acted fraudulently.
4. The shipowners and the seafarers who contribute to the cost of the pensions payable under the scheme shall be entitled to participate through representatives in the management of the scheme.

Article 5

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 6

1. This convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.
2. It shall come into force six months after the date on which there have been registered ratifications by five of the following countries : United States of America, Argentine Republic, Australia, Belgium, Brazil, Canada, Chile, China, Denmark, Finland, France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, India, Ireland, Italy, Netherland, Norway, Poland, Portugal, Sweden, Turkey and Yugoslavia, including at least three countries each of which has at least one million gross register tons of shipping. This provision is included for the purpose of facilitating and encouraging early ratification of the Convention by Member States.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member six months after the date on which its ratification has been registered.

Article 7

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.
2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 8

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all the Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.
2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the last of the ratifications required to bring the Convention into force, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 9

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 10

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 11

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 7 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

b) as from the date when the new revising Convention comes into force, this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 12

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Άρθρο δεύτερο.

Η Σύμβαση αυτή δεν εφαρμόζεται για πρόσωπα που δεν έχουν αποκτήσει την ελληνική υπηκοότητα.

Άρθρο τρίτο.

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Κέρκυρα, 17 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΣΤΑΘΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 18 Ιουλίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ